

胡
申
著

怎样参加 国际科技会议

——附会议实用英语

科学出版社

怎样参加国际科技会议

——附会议实用英语

胡庚申 著

科 学 出 版 社

1987

内 容 简 介

本书先扼要介绍了国际科技会议的性质、特点、类型、活动形式、会议信息及其检索方法,然后从会前、会上、会下及会后等阶段的实际出发,着重探讨了会议联系、论文准备、论文宣读、即席答辩、接触交谈及会后活动的具体做法,并附有各阶段所需用到的英语知识。本书内容新颖,实例丰富,具有较强的系统性和实用性。

本书可供希望和准备出席国际会议的广大科技工作者作为手册使用,对科技外事人员、大专院校师生也有一定参考价值。

怎样参加国际科技会议

——附会议实用英语

胡庚申 著

责任编辑 邢晓晨 吴伯泽

科学出版社出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1987年8月第一版 开本: 787×1092 1/32

1987年8月第一次印刷 印张: 11

印数: 0001—7,000 字数: 246,000

统一书号: 13031·3627

本社书号: 5298·13-18

定价: 2.60 元

前 言

近年来,我国每年都派出数以千计的科技人员出席各种类型的国际科技会议;同时,在我国国内举办国际科技会议的数量也在逐年增多。随着国际科技交流的日益频繁,特别是随着我国对外开放政策的进一步贯彻执行,以国际会议为交流形式的科技活动必将更加广泛。而英语作为记载、传播和获取二十世纪科学技术信息的重要工具,又得天独厚地几乎在所有的国际会议中被用作工作语言。这本《怎样参加国际科技会议》,就是为了适应这种形势的需要而编写的,它有助于广大科技人员比较全面地了解国际科技会议,掌握会议用的英语,进而提高学术交流的能力。

本书概括地介绍了国际科技会议的情况,提出和探讨了与会各个阶段的具体做法和注意事项,通俗地介绍了会议用的英语。全书共分九章。第一、二两章论述了国际科技会议的性质、特点、起源与发展,介绍了会议的类型、活动形式、会议信息与检索方法。第三章至第五章涉及与会前的准备工作,主要包括会前联系的各类英文函电、论文的准备、英文科技文稿的试读与预讲等。临场宣读论文、即席答辩和讨论,会下开展交谈、交谊等项内容,分别安排在第六、第七和第八章,比较集中地从临场技术和英语口语应用两个方面进行了讨论。最后在第九章,阐述了会议之后需要继续做好的主要工作,包括会后活动、致谢、文集出版以及会议总结等事宜。此外,书后还备有五个较为实用的附录。

虽然本书主要是为准备出席国际科技会议和具有一定英

语基础的中、青年科技人员写的,但对大专院校师生、科技外事人员和其他英语学习者,也有一定的参考价值。

本书原始内容曾于 1982 年以英语讲座的讲义形式印出。此后,作者利用参加国际会议的机会,与中、外有关学者交流,并参考了有关的书刊资料,不断补充、修改,于 1983 年 9 月完成初稿。脱稿后,又较广泛地征求了意见,得到中国科学院国际合作局、中国科学技术协会国际部、中国科学院武汉物理研究所、华中工学院等单位有关领导、同事和老师们的鼓励、支持和具体指导。在此,作者一并表示衷心感谢。

国内专门介绍国际科技会议的书,目前尚未见到。把国际会议与其英语应用以及涉外工作等融会在一起来讨论,还是初次尝试。由于国际科技会议涉及面宽,各种具体情况相差较大,英语应用的范围又十分广泛,特别是限于作者的水平,书中不妥、错误之处肯定不少,恳请科技、教育界前辈和广大读者批评指正。

作 者

1984 年 9 月 于武昌

绪 论

现代科学技术的发展离不开国际科技交流,而这种交流主要就是科技情报、科技思想和科技人员的交流。国际科技会议云集了某学科(或专业)的专家、学者和成绩卓著的科技人员,对共同关心的学术问题进行深入探讨,能够反映出该学科(或专业)的发展水平,因此是国际科技交流中最有效的形式。

出席国际科技会议者,首先应该对这种会议的性质、特点有所了解,并掌握获取会议信息的方法,然后与有关会议的组织者事先取得联系。为此,还应当掌握和熟悉各种英文函电的写法。

准备论文,是出席国际科技会议前的一项重要工作。论文是否符合有关会议的要求,准备工作是否充分,对于能否将论文列入有关会议的日程,对于提高论文宣读的质量和会议交流的效果,都有着十分直接和密切的关系。

在会上宣读学术论文,是国际科技会议中主要的交流手段。通过宣读论文,不仅可以总结和促进自己的科研工作,还可以介绍和展示科技成就,提高本国的学术地位。因此,怎样宣读好论文、顺利通过答辩和深入讨论问题,已越来越受到人们的重视。

让各国科技人员会聚交谈,建立联系和友谊,这是国际科技会议的宗旨之一,也是国际会议中的一项重要活动。通过交谈、交友活动,人们可以探讨问题,开拓思路,互相启发,取长补短。

在国际会议交流的场合,必然要接触到各类人物,应付各种场面,处理多种问题,因而,与会人员具有一定的社交和涉外活动经验是十分必要的。

英语是记载、传播和获取二十世纪科学技术信息的重要工具,又得天独厚地几乎在所有的国际科技会议中被用作工作语言。

那么:

国际科技会议是什么性质的交流活动?有哪些主要特点?是怎样逐步发展起来的?

国际科技会议有哪些类型和活动形式?获取会议信息有哪些渠道?

怎样较好地利用英语这个工具,与会议联系,准备论文,宣读论文,答辩讨论,接触交谈,建立联系,从而提高交流效果,实现预期的目的呢?

所有这些问题,本书都将专题予以阐述和探讨。

目 录

前言	i
绪论	xi
第一章 国际科技会议	1
第一节 概说	1
1.1.1 性质与特点	1
1.1.2 起源与发展	3
第二节 会议类型	6
1.2.1 按会议的目的分类	6
1.2.2 按与会人员涉及的地区分类	8
1.2.3 按主办单位分类	11
1.2.4 按其他条件分类	13
第三节 会议的组织机构	14
1.3.1 组织委员会	14
1.3.2 学术委员会	16
1.3.3 大会秘书处	17
1.3.4 其他机构	18
第四节 会议的各种活动形式	18
1.4.1 正式会议	19
1.4.2 非正式会议	21
1.4.3 视听演示与示范	22
1.4.4 教学与咨询	23
1.4.5 展览与业务洽谈	24
1.4.6 参观与其他活动	25
第二章 国际科技会议信息	27
第一节 传播媒介	27

2.1.1	专门报道国际会议的期刊	27
2.1.2	附带报道会议消息的期刊	29
第二节	会议信息检索	30
2.2.1	信息内容	30
2.2.2	主题词检索法	30
2.2.3	会期检索法	33
2.2.4	其他检索法	33
第三节	会议通知	34
2.3.1	征求与会人员	35
2.3.2	赴会须知	40
第四节	会议手册	48
第三章	会前联系函电	51
第一节	信函格式	51
3.1.1	信封	51
3.1.2	信首	53
3.1.3	信文	55
3.1.4	信尾	55
第二节	询问信	57
3.2.1	询问截稿日期	57
3.2.2	询问会议文件	58
3.2.3	询问资助事宜	60
3.2.4	询问议题重点	61
3.2.5	询问其他会议	62
第三节	邀请与复信	64
3.3.1	邀请信	64
3.3.2	接受邀请	72
3.3.3	婉谢邀请	74
第四节	寄稿附函	76
3.4.1	一般性说明	76
3.4.2	修正文稿	77

3.4.3	说明宣读方式	78
3.4.4	迟寄稿件说明	79
第五节	英文电报和电传	81
3.5.1	电报的写法	81
3.5.2	电传	86
3.5.3	电报实例	86
第四章	论文准备	92
第一节	一般要求	92
4.1.1	一般要求	92
4.1.2	简洁	94
4.1.3	确切、具体	102
第二节	论文写作	105
4.2.1	引言	105
4.2.2	正文	112
4.2.3	结论	113
4.2.4	致谢	125
4.2.5	其他	126
第三节	论文摘要	128
4.3.1	重要性	128
4.3.2	类别	129
4.3.3	基本结构与用语	133
4.3.4	版面安排	137
第四节	论文附件及其他	143
4.4.1	表格	143
4.4.2	插图	143
4.4.3	视听件及其他	147
4.4.4	寄送	148
第五章	读稿与预讲	149
第一节	概说	149
第二节	怎样读好文稿	150

5.2.1	数学表达式	150
5.2.2	化学式子	156
5.2.3	拉丁缩写词	159
5.2.4	标点符号	161
5.2.5	长句的读法	169
5.2.6	重读与轻读	171
5.2.7	几点注意事项	172
第三节	预讲	173
5.3.1	脱稿讲的方法	173
5.3.2	预演	175
5.3.3	其它准备工作	176
第六章	临场宣读	178
第一节	概说	178
6.1.1	调整心理	178
6.1.2	控制声音	179
6.1.3	适应会场	180
第二节	开场白	181
6.2.1	开门见山式的开场	182
6.2.2	赞扬性介绍后的开场	183
6.2.3	代读论文时的开场	185
6.2.4	气氛轻松时的开场	187
第三节	连贯表达技巧	189
6.3.1	启转话题	190
6.3.2	例举事实	191
6.3.3	展示实例	194
6.3.4	强调重点	197
6.3.5	处理较长术语	199
6.3.6	找不到确切词时的做法	202
6.3.7	修正口误	204
6.3.8	避免“中断”或“冷场”	205
第四节	常用结束语	208

第五节	主持会议常用语	210
6.5.1	宣布开会	211
6.5.2	介绍发言人	212
6.5.3	组织讨论	213
6.5.4	感谢发言人	215
6.5.5	宣布休会	216
第七章	即席答辩	218
第一节	概说	218
第二节	提问的分类与常用语	220
7.2.1	未听清楚	220
7.2.2	特殊兴趣	222
7.2.3	表示异议	223
7.2.4	获取资料	225
7.2.5	其他	226
第三节	对不同提问的答复与常用语	227
7.3.1	一般性问题	227
7.3.2	异议性问题	229
7.3.3	情报性问题	232
7.3.4	非一般性问题	236
第四节	未听懂提问时的处理	239
7.4.1	请求重复	239
7.4.2	反问对方	240
7.4.3	部分答复	242
7.4.4	泛泛答复	243
7.4.5	暂时回避	244
第八章	会下交谈	247
第一节	概说	247
8.1.1	交谈的意义与场合	247
8.1.2	交谈的目的与对象的选择	249
第二节	怎样主动攀谈	250

8.2.1	与熟人攀谈	250
8.2.2	与不相识者攀谈	251
8.2.3	与不同意见者攀谈	256
第三节	怎样加深话题	259
8.3.1	了解交谈对象	259
8.3.2	预约交谈话题	261
8.3.3	不同意见争辩	263
8.3.4	语言客气委婉	263
8.3.5	调剂交谈气氛	267
第四节	转移话题与结束交谈	268
8.4.1	转移话题的原因	268
8.4.2	怎样转移话题	269
8.4.3	结束交谈	270
第九章	会议之后	273
第一节	会后活动	273
9.1.1	回国(或原单位)之前的活动	273
9.1.2	回国(或原单位)之后的活动	275
第二节	对外联系	276
9.2.1	致谢函	277
9.2.2	交谊函	280
9.2.3	其他联系函	282
第三节	出版文集	286
9.3.1	出版文集的主要形式	286
9.3.2	论文出版的要求	287
第四节	会议总结	295
9.4.1	意义	295
9.4.2	种类与格式	296
9.4.3	其他	298
附录 1.	会话实例	299
附录 2.	预告国际科技会议的主要刊物	319

附录 3. 会议预告常用缩写词	322
附录 4. 主办国际科技会议的一些机构和组织	324
附录 5. 世界主要会址及时差表	328
附录 6. 国际科技会议有关词汇	331
(1) 会议名称与形式	331
(2) 部门与设施	332
(3) 会议人员	333
(4) 会议通知	334
(5) 征稿启事	335
(6) 其他会议用品	337

第一章 国际科技会议

第一节 概 说

1.1.1 性质与特点

(一)性质

国际科技会议是现代科学劳动的重要交流形式, 是国际科技界一种高水平的智力活动.

我们知道, 科学劳动是创造性的劳动. 科学劳动的产品有两种: 一种是精神(思想)产品, 一种是物质产品. 纵观科学发展史, 我们可以看到, 科学劳动产品的交换, 是科学赖以发展的必要条件之一. 英国著名文豪 G. 萧伯纳 (George Bernard Shaw, 1856—1950) 有句名言, 他说: “倘若你有一个苹果, 我也有一个苹果, 而我们彼此交换这些苹果, 那么, 你和我仍然各有一个苹果; 但是, 倘若你有一种思想, 我也有一种思想, 而我们彼此交流这些思想, 那么, 我们每个人将各有两种思想.” 这句形象而富有哲理的名言表明, 普通的物质产品在交换的过程中, 不会产生新的东西; 而思想产品的交换, 则能使双方增加新的思想. 由世界各国科技人员参加的国际科技会议, 正是一种获得新的科学思想的交流形式.

国际科技会议是国际科技界一种高水平的智力活动. 在国际科技会议上, 与会的各国专家、教授、学者会聚一堂, 宣读学术论文, 面对面地讨论、交谈, 互相启迪, 丰富概念世界, 经常出现科学“思维共振”的现象. 同时, 各国科技人员在研究和探索未知世界的思想交流中, 还常常伴随着新的学说或新

的科学概念的创生.如在本世纪初召开的“第三届国际遗传学会议”(The Third International Conference on Genetics)^[1]上,各国遗传学研究者对“人类和其他动、植物的遗传和变异”问题进行了广泛深入的探讨.著名遗传学家 W.贝特森(William Bateson, 1861—1926)在这次国际会议上首次提出,将该领域的这项研究定义为“Genetics(遗传学)”.因此,这次会议在遗传学研究史上占有重要的地位,并为开展现代遗传工程的研究奠定了基础.可见,以思想交流为特征的高水平智力活动——国际科技会议,对科学家和技术专家所从事的研究工作,乃至对整个科学技术的发展,都起着积极的促进作用.

(二)特点

国际科技会议的性质和在现代国际科技交流中的地位及活动形式(见 1.4.1—1.4.6 节),决定了国际科技会议具有如下的特点:

1. 规模大. 国际科技会议是国际科技界的一种大群体活动.参加会议的人数一般都有几百人,多者可达数千人.近来有的会议参加的人数在四万以上.这样成百上千、成千上万的各国科技人员聚集一堂,交流思想,探讨问题,表明了现代科学技术的交流日趋国际化.国际科技会议的这种大群体交流,是其他形式的国际交流难以做到的.

2. 信息密度大. 国际科技会议上的科技信息密度是很大的.一次国际会议往往会收到数以百计、甚至千计的学术论文.这样大数目的论文,又往往要求通过口头宣读、张贴展讲、座谈讨论等方式在很短的时间内(一般只有两、三天)完成交流.同时,会议日程十分紧凑,交流、交谈、交际等活动一个接一个.特别是在论文报告会上,论文作者多年从事的研究工作,通常要求在十几分钟(一般只有十五分钟)内报告完毕.

由此不难看出国际科技会议在单位时间内的信息流量之大、密度之高。

3. 专业水平高。一方面,大凡能出席国际科技会议的人,一般都学有专长,或在某一专业内有一定的成就。许多出席会议者还是本国某一研究领域的带头人、专家或权威。另一方面,凡能提交并被列入大会议程的学术论文,往往是本专业内的最新研究,在本专业内占有较领先的地位。因此,在国际科技会议中所研讨的内容是具有较高专业水平的。

4. 交流渠道畅通。与其他形式的国际交流,如出国考察、访问、讲学、短期工作等形式相比,国际科技会议还有它独特的优越性。在会议中,人们不分国别,不论资历,平等地交流学术思想。特别是在对外交流渠道较少、而外部封锁较严的情况下,或者,当双边关系紧张、交流发生困难时,国际科技会议能够超越这种障碍,沟通渠道,实现正常的科技交流。

综上所述,国际科技会议是国际科技界一种高水平的智力活动,它具有规模大、信息密度大、专业水平高、交流渠道畅通等特点。正是由于这些特点,国际科技会议已成为现代国际科技交流中最重要和最有效的形式之一,因此倍受世界各国的重视。

1.1.2 起源与发展

国际科技会议是随着科学技术的进步逐渐发展起来的。最早的科技会议萌芽于中世纪的文艺复兴时期。

十四世纪末叶至十六世纪,欧洲的科学技术中心在意大利。1603年,在罗马建立了世界上第一个国家科学院——Academia Nazionale dei Lincei^[2]。该院的会员包括意大利、法国等国著名的科学家,如伽利略(Galileo),法布尔(Nicolas Fabri de Peireso)等。他们致力“在欧洲范围内交